

# PODER LEGISLATIVO



PROVINCIA DE TIERRA DEL FUEGO,  
ANTÁRTIDA E ISLAS DEL ATLÁNTICO SUR  
REPÚBLICA ARGENTINA

**Res. 106**

## LEGISLADORES

Nº 148

PERÍODO LEGISLATIVO 2013

**EXTRACTO** BLOQUE P.J. PROYECTO DE RESOLUCIÓN DECLARANDO DE INTERÉS PROVINCIAL EL FESTIVAL INTERNACIONAL DE NARRACIÓN ORAL ESCÉNICA EN TIERRA DEL FUEGO "JUGLARÍAS".

---

---

---

---

---

---

---

---

Entró en la Sesión de: 22 MAYO 2013

Girado a la Comisión Nº: P/R Ap. \_\_\_\_\_

Orden del día Nº: \_\_\_\_\_

---

AS 148/13

**LA LEGISLATURA DE LA PROVINCIA DE TIERRA DEL FUEGO,  
ANTÁRTIDA E ISLAS DEL ATLÁNTICO SUR  
RESUELVE:**

**Artículo 1º-** Declarar de interés provincial el Festival Internacional de Narración Oral Escénica en Tierra del Fuego "Juglarías", organizado por el Instituto Nacional de Teatro, el Ministerio de Educación – Supervisión de Bibliotecas Escolares, el Círculo de Cuenta Cuentos, el Grupo Giraluna y el Grupo Paica Teatro, a desarrollarse en las ciudades de Ushuaia, Tolhuin y Río Grande los días 28 y 29 de mayo de 2013.

**Artículo 2.-** Regístrese, comuníquese y archívese.

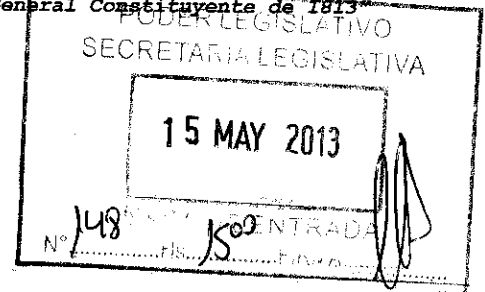


Provincia de Tierra del Fuego  
Antártida e Islas del Atlántico Sur

REPÚBLICA ARGENTINA  
PODER LEGISLATIVO  
BLOQUE PARTIDO JUSTICIALISTA



"2013 Año del Bicentenario de la Asamblea  
General Constituyente de 1813"



SR. PRESIDENTE

Aunque la narración oral es tan antigua como el mismo lenguaje hablado, hoy en día este arte se sigue desarrollando, existen cultores de diversas tendencias que de alguna u otra manera le han dado fuerza a un movimiento artístico que recorre el mundo. A pesar de que en Europa la tradición de la cuentería es larga, en Latinoamérica este fenómeno como arte comienza dos décadas atrás, de ahí su rotulo de "Narración oral escénica contemporánea".

En Argentina la historia es semejante, aunque todo el mundo supo y sabe de la existencia de los narradores o cuenteros del campo, nada se sabía de este arte hasta el año 1986, cuando a través del CELCIT se formó el primer taller de narración oral en Argentina, dictado por el argentino radicado en Venezuela Daniel Mato.

Argentina ahora integra el circuito de festivales internacionales de narración oral, convirtiendo nuestra provincia en una nueva sede de esta fiesta de la palabra y las historias contadas por profesionales, abarcando desde los más antiguos relatos de tradición oral hasta la literatura universal, reuniendo a un público que va desde la niñez a la tercera edad.

En esta edición de Juglarías nos visitaran narradores de Chile, Colombia, España, Venezuela y Estados Unidos y también participaran cuentacuentos profesionales argentinos.

El festival está organizado por el Instituto Nacional de Teatro, el Ministerio de Educación – Supervisión de Bibliotecas Escolares, el Círculo de Cuenta Cuentos, el Grupo Giraluna y el Grupo Paica Teatro, se desarrollara en

*"Las Islas Malvinas, Georgias y Sándwich del Sur, son y serán Argentinas"*



Provincia de Tierra del Fuego  
Antártida e Islas del Atlántico Sur

"2013 Año del Bicentenario de la Asamblea  
General Constituyente de 1813"

REPÚBLICA ARGENTINA  
PODER LEGISLATIVO  
BLOQUE PARTIDO JUSTICIALISTA

las ciudades de Ushuaia, Tolhuin y Río Grande los días 28 y 29 de mayo de 2013.

Por todo lo expuesto es que solicito a mis pares el acompañamiento para declarar de interés provincial este Festival Internacional de Narración Oral Escénica.

MUCHAS GRACIAS SEÑOR PRESIDENTE

Marta Susana SIRACUSA  
Legisladora Provincia  
Poder Legislativo



Provincia de Tierra del Fuego  
Antártida e Islas del Atlántico Sur

REPÚBLICA ARGENTINA  
PODER LEGISLATIVO  
BLOQUE PARTIDO JUSTICIALISTA



"2013 Año del Bicentenario de la Asamblea  
General Constituyente de 1813"

**LA LEGISLATURA DE LA PROVINCIA DE TIERRA DEL FUEGO,  
ANTARTIDA E ISLAS DEL ATLANTICO SUR**

**RESUELVE:**

**Artículo 1º.-** Declarar de interés provincial el Festival Internacional de Narración Oral Escénica en Tierra del Fuego "Juglarías", organizado por el Instituto Nacional de Teatro, el Ministerio de Educación – Supervisión de Bibliotecas Escolares, el Círculo de Cuenta Cuentos, el Grupo Giraluna y el Grupo Paica Teatro, a desarrollarse en las ciudades de Ushuaia, Tolhuin y Río Grande los días 28 y 29 de mayo de 2013.

**Artículo 2º.-** Regístrese, comuníquese y archívese.

**Marta Susana SIRACUSA**  
Legisladora Provincial  
Poder Legislativo

# JUGLARIAS

## Festival Internacional de Narración Oral Escénica en Tierra del Fuego

### Programación 2013

---

**Martes 28 de mayo – Ushuaia - Galería de Arte del Museo Marítimo.**

#### **9.00 – Palabras de Apertura**

**9.30 a 10.30, Mesa 1 - “La literatura, un espacio habitable. La narración oral, una invitación a leer”.**

**Beatriz Helena Robledo (Colombia) y Claudio Ledesma (Argentina)**

Reflexiones acerca del valor de la literatura en la formación de los niños y jóvenes lectores debido a la dimensión estética de los textos literarios, lo que permite encontrar puntos de encuentro vitales entre los lectores y los textos.

A través de caminos, trabajos, años, el narrador tradicional recibe la palabra. El que ha sabido ver y oír puede escribir en su esencia y continuar la cadena de transmisores.

Pero también el que ha sabido leer, es el que puede decir; o el que puede contar lo leído es el que se ha dado cuenta, alimentado de la lectura, este es el narrador oral o cuentacuentos.

**10.30 a 11.30, Mesa 2 - “Identidad sexual y libros para adolescentes”**

**Sergio Andricain (Estados Unidos – Cuba)**

La charla propone un recorrido por libros destinados a niños y jóvenes, publicados en diferentes países y momentos, que abordan las distintas formas de orientación sexual del ser humano, desde obras que se aproximaron a esta temática de forma alegórica o tangencial, décadas atrás, hasta creaciones más actuales que incluyen personajes gays y lésbicos, con una perspectiva respetuosa de las diferencias y defensora de la pluralidad sexual.

**11.30 a 12.30, Mesa 3 - “Clásicos imprescindibles de la literatura infantil y juvenil”.**

**A cargo de Manuel Peña Muñoz (Chile)**

Un recorrido por los libros de todos los tiempos. La literatura maravillosa: el Pentamerón o el Cuento de los Cuentos de Giambattista Basile, los Cuentos de Antaño de Charles Perrault, los cuentos de hadas de Madame D’Aulnoy, los cuentos de los hermanos Grimm y la magia de Peter Pan de James Mathew Barrie, entre otros libros que han formado a los autores modernos. Análisis temático y estilístico de unas obras clásicas que conviene leer y releer.

**12.30 a 14.00 –Receso para almuerzo**

**14.00 a 15.00, Mesa 4 - “Voces y caminos de la poesía juvenil latinoamericana”**

**A cargo de Sergio Andricain (Cuba – Estados Unidos)**

La poesía para niños y jóvenes creada por autores de nuestra región ha recorrido un largo camino desde sus manifestaciones iniciales en el siglo XIX. La producción de clásicos y contemporáneos

constituye un mosaico que se impone explorar para descubrir su riqueza y compartirla con los lectores infantiles y juveniles.

**15.00 a 16.00, Mesa 5 - "Hans Christian Andersen, poeta de la infancia: su vida y sus cuentos".  
A cargo de Manuel Peña Muñoz (Chile)**

Análisis de los principales temas que aborda el autor danés en sus cuentos infantiles, jóvenes y adultos entre ellos "El Patito Feo", "La Sirenita" y "El soldadito de plomo", considerados relatos clásicos de la literatura universal. Se comentará su vida excéntrica contenida en su autobiografía "El cuento de mi vida", sus múltiples viajes, su estilo literario y el significado profundo de sus cuentos. Influencia de este autor en los narradores y poetas latinoamericanos del siglo XX. Vigencia del pensamiento y obra de Andersen en el mundo actual.

**16.00 a 16.30 – Receso**

**16.30 a 17.30, Mesa 6 - "Libros perturbadores: una categoría a la sombra".  
A cargo de Fanuel Hanán Díaz (Venezuela)**

Esta charla plantea una revisión de los tema tabú en la literatura para jóvenes, vinculados a la sombra en términos junguianos. Se marca la diferencia entre el horror, lo extraño y lo subversivo para entrar de lleno en un territorio de inestabilidad psíquica, donde se abordan temáticas y estilos que llevan a una confrontación del concepto de la literatura para jóvenes como una literatura evasiva o inocua. Revisión del canon y exploración sobre una nueva categoría de libros para adolescentes.

**17.30 a 18.30, Espectáculo de cierre  
"Mujeres de Arena"**

De Humberto Robles- Adaptación de PAICA Teatro  
Actúan: Antonela Lepicheo, Melisa gatti y Paola Moreno  
Asistentes: Liliana Avalos y Lorena Antonio  
Dirección: Paola Moreno  
Producción general PAICA

**"Mujercitas, ¿eran la de antes?"**

Espectáculo de narración oral de género a cargo de Claudio Ledesma.  
Historias para todas las mujeres y mujercitas. Para las que almidonan los trapos rejillas y las que zurcen los ruedo de la pollera con la abrochadora de la oficina. Para todas: las silenciadas y las silenciosas, las locas y la sensatas -las locas de arriba y las locas de abajo-. Y también para algunos hombres: los que conocen el peso de ser los únicos responsables de llevar el pan a la mesa. Y tener prohibido el llanto.

**Miércoles 29 de mayo – Centro Cultural Los Yaganes (Río Grande)**

**9.00 – Palabras de Apertura**

**9.30 a 10.30, Mesa 1 - ""La literatura, un espacio habitable. La narración oral, una invitación a leer".**

**Beatriz Helena Robledo (Colombia) y Claudio Ledesma (Argentina)**



Reflexiones acerca del valor de la literatura en la formación de los niños y jóvenes lectores debido a la dimensión estética de los textos literarios, lo que permite encontrar puntos de encuentro vitales entre los lectores y los textos.

A través de caminos, trabajos, años, el narrador tradicional recibe la palabra. El que ha sabido ver y oír puede escribir en su esencia y continuar la cadena de transmisores.

Pero también el que ha sabido leer, es el que puede decir; o el que puede contar lo leído es el que se ha dado cuenta, alimentado de la lectura, este es el narrador oral o cuentacuentos.

### **10.30 a 11.30, Mesa 2 - "Identidad sexual y libros para adolescentes"**

**Sergio Andricain (Estados Unidos – Cuba)**

La charla propone un recorrido por libros destinados a niños y jóvenes, publicados en diferentes países y momentos, que abordan las distintas formas de orientación sexual del ser humano, desde obras que se aproximaron a esta temática de forma alegórica o tangencial, décadas atrás, hasta creaciones más actuales que incluyen personajes gays y lésbicos, con una perspectiva respetuosa de las diferencias y defensora de la pluralidad sexual.

### **11.30 a 12.30, Mesa 3 - "Clásicos imprescindibles de la literatura infantil y juvenil"**

**A cargo de Manuel Peña Muñoz (Chile)**

Un recorrido por los libros de todos los tiempos. La literatura maravillosa: el Pentamerón o el Cuento de los Cuentos de Giambattista Basile, los Cuentos de Antaño de Charles Perrault, los cuentos de hadas de Madame D'Aulnoy, los cuentos de los hermanos Grimm y la magia de Peter Pan de James Mathew Barrie, entre otros libros que han formado a los autores modernos. Análisis temático y estilístico de unas obras clásicas que conviene leer y releer.

### **12.30 a 14.00 –Receso para almuerzo**

### **14.00 a 15.00, Mesa 4 - "Voces y caminos de la poesía juvenil latinoamericana"**

**A cargo de Sergio Andricain (Cuba – Estados Unidos)**

La poesía para niños y jóvenes creada por autores de nuestra región ha recorrido un largo camino desde sus manifestaciones iniciales en el siglo XIX. La producción de clásicos y contemporáneos constituye un mosaico que se impone explorar para descubrir su riqueza y compartirla con los lectores infantiles y juveniles.

### **15.00 a 16.00, Mesa 5 - "Hans Christian Andersen, poeta de la infancia: su vida y sus cuentos"**

**A cargo de Manuel Peña Muñoz (Chile)**

Análisis de los principales temas que aborda el autor danés en sus cuentos infantiles, jóvenes y adultos entre ellos "El Patito Feo", "La Sirenita" y "El soldadito de plomo", considerados relatos clásicos de la literatura universal. Se comentará su vida excéntrica contenida en su autobiografía "El cuento de mi vida", sus múltiples viajes, su estilo literario y el significado profundo de sus cuentos. Influencia de este autor en los narradores y poetas latinoamericanos del siglo XX. Vigencia del pensamiento y obra de Andersen en el mundo actual.

### **16.00 a 16.30 – Receso**

### **16.30 a 17.30, Mesa 6 - "Libros perturbadores: una categoría a la sombra"**

**A cargo de Fanuel Hanán Díaz (Venezuela)**



Esta charla plantea una revisión de los temas tabú en la literatura para jóvenes, vinculados a la sombra en términos junguianos. Se marca la diferencia entre el horror, lo extraño y lo subversivo para entrar de lleno en un territorio de inestabilidad psíquica, donde se abordan temáticas y estilos que llevan a una confrontación del concepto de la literatura para jóvenes como una literatura evasiva o inocua. Revisión del canon y exploración sobre una nueva categoría de libros para adolescentes.

**17.30 a 18.30, Espectáculo de cierre**

**"Mujeres de Arena"**

De Humberto Robles- Adaptación de PAICA Teatro  
Actúan: Antonela Lepicheo, Melisa Gatti y Paola Moreno  
Asistentes: Liliana Avalos y Lorena Antonio  
Dirección: Paola Moreno  
Producción general PAICA

**"Mujercitas, ¿eran la de antes?"**

Espectáculo de género a cargo de Claudio Ledesma.  
Historias para todas las mujeres y mujercitas. Para las que almidonan los trapos rejillas y las que zurcen los ruedos de la pollera con la abrochadora de la oficina. Para todas: las silenciadas y las silenciosas, las locas y las sensatas -las locas de arriba y las locas de abajo-. Y también para algunos hombres: los que conocen el peso de ser los únicos responsables de llevar el pan a la mesa. Y tener prohibido el llanto.

**Martes 28 y miércoles 29 de mayo – Tolhuin**

**10.00 a 13.00 – Espectáculos en escuela primaria y jardín de infantes.  
A cargo de Miguel Fo (España)**

**15.00 a 18.00 – Espectáculo en escuela secundaria y para la comunidad.  
A cargo de Miguel Fo (España)**

**Invitados**

---

**Sergio Andricain (Cuba – Estados Unidos).  
Beatriz Helena Robledo (Colombia)  
Fanuel Hanán Díaz (Venezuela)  
Miguel Fo (España)  
Manuel Peña Muñoz (Chile)  
Claudio Ledesma (Argentina)**

# FESTIVAL INTERNACIONAL DE NARRACIÓN ORAL ESCÉNICA EN TIERRA DEL FUEGO

"JUGUETINES"

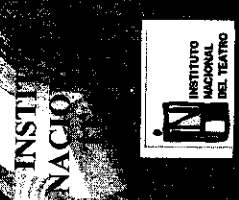
MIÉRCOLES 29 de MAYO 2013 En Río Grande

16:30 hs. de inicio en los Colegios Secundario, primario e Inicial en Toffín

Invitados de Chile, Colombia,  
Cuba, Estados Unidos y  
Venezuela - Argentina

## ORGANIZAN Y PARTICIPAN

MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
SUPERVISIÓN DE BIBLIOTECAS  
ESCOLARES DE EGB 3, POL. CENSA  
SUPERIOR  
CÍRCULO DE CUENTACUENTOS



INFORMES: 02964-426038 [supervision.rio@hotmail.com](mailto:supervision.rio@hotmail.com)

